

## Zwischenzeugnis

Frau Lovey Wymann, geb. am 21.02.1961, ist seit 01.09.2019 als Content Managerin in einem Arbeitspensum von 60% (ab 1.04.2020 wurde das Arbeitspensum aufgestockt auf 80%) bei unserem Verband angestellt. Zuvor hatte Frau Wymann in einem Freelance Verhältnis die Mutterschaftsvertretung für unsere Kollegin sichergestellt.

Swico ist der Wirtschaftsverband der ICT- und Online-Branche und vertritt die Interessen etablierter Unternehmen und Start-ups in Politik, Wirtschaft und Gesellschaft. Die über 700 Mitgliedfirmen von Swico beschäftigen 56'000 Mitarbeitende und erwirtschaften jährlich einen Umsatz von 40 Milliarden Franken. Sie decken alle Wertschöpfungsstufen digitaler Geschäftsmodelle ab und umfassen insbesondere Hardware, Software, Hosting, IT-Services, Consulting, Digitalmarketing und -kommunikation.

Die Aufgaben von Frau Wymann umfassen:

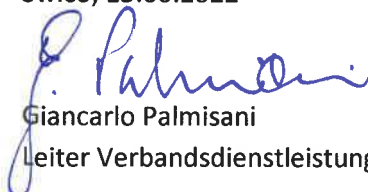
- Die Öffentlichkeitsarbeit über unsere Industrie und unsere Verbandsaktivitäten nach innen und aussen
- Die Produktion verbandseigener Publikationen wie Geschäftsbericht, Fachbericht etc.
- Die Verfassung von News und Artikeln und Redigierung von Beiträgen aus dem Team
- Die Kuratierung unserer Homepage
- Das Themenmonitoring und die Themensammlung
- Die Koordination diverser Kommunikationsaktivitäten innerhalb des Teams, mit unserer Kommunikationsagentur sowie dem Vorstand und externen Stakeholdern


Wir kennen Frau Wymann als sehr selbständige und eigenverantwortliche Mitarbeiterin. Dank ihrer hohen Auffassungsgabe ist sie in der Lage, redaktionelle Beiträge und News auch mit knappen Briefings zu verfassen. Fehlende Fachinformationen recherchiert sie eigenständig und erstellt Kontakt zu Drittpersonen zwecks Einholung von Meinungen und Zitaten. Innerhalb des Teams agiert Frau Wymann als Kommunikationsdrehscheibe, holt Inhalte bei den Kolleginnen und Kollegen ein und bietet Unterstützung bei der Gestaltung von Stories.

Besonders hervorheben möchten wir die Projektmanagementqualitäten von Frau Wymann. Auch Publikationen, an welchen mehrere Autoren und Drittdienstleister beteiligt sind, liefert sie dank guter Zeitplanung pünktlich und in beständiger Qualität ab. Ihr verdanken wir die Regelmässigkeit und Zuverlässigkeit unserer Kommunikationsinhalte, sei es für die Fachpresse oder gegenüber unseren Mitgliedern. Erwähnt sei zudem ihre Affinität zu digitalen Themen und die kontinuierliche und selbständige Erweiterung ihres Know-Hows von neuen Technologien.

Dieses Zwischenzeugnis wird auf Wunsch von Frau Wymann erstellt, weil ihr Arbeitsverhältnis am 31. August 2022 endet. Wir wünschen Frau Wymann auf ihrer weiteren beruflichen Laufbahn viel Erfolg und Befriedigung.

Swico, 15.06.2022

  
Giancarlo Palmisani  
Leiter Verbandsdienstleistungen

  
Dennis Lackovic  
CFO, HR

Glattbrugg, 31. Juli 2007

Tel. +41(0) 44-838 84 84 – Fax +41(0) 44-838 84 85  
Email: info@avinto.ch

## Zeugnis

Wir bestätigen gerne, dass Frau Lovey Wymann, geboren am 21. Februar 1961, von Sumiswald vom 1. Januar 2005 bis 31. Juli 2007 in unserem Unternehmen als **Leads Managerin** beschäftigt war.

Die AIN, eine Tochtergesellschaft der JEP Europe Inc., Wynnewood, PA 19096, USA, nimmt für die europäischen Schwestergesellschaften (Mantis), mit juristisch eigenständigen Niederlassungen in Frankreich, England und der Schweiz folgende Aufgaben wahr:

- Operative Führung
- Werbeagentur für den Bereich Direktmarketing, mittels Werbung und Mailings für die bei der amerikanischen Schwestergesellschaft Schiller Pfeiffer Inc. (SPI) in Philadelphia hergestellten Produkte sowie auch selbst akquirierte Produkte für den Gartenbereich
- Controlling
- IT für alle Desktop- und Serversysteme für CRM, Buchhaltung sowie den WEB-Shop
- Führen des Kundendienstes für den Deutschen und Schweizer Markt

Die Hauptaufgaben von Frau Wymann innerhalb der Firma waren das Erarbeiten von Kreativ-Konzepten und das Gestalten aller Werbeaktivitäten, vornehmlich von Anzeigen, Paket-Beilagen, Mailings, Card Decks, Internet, des monatlichen Newslettern und des Mantis Jahreskataloges.

In diesem Kontext war Lovey Wymann verantwortlich für

- das Texten und die Mitgestaltung der einzelnen Aktivitäten. Wo notwendig veranlasste sie die entsprechenden Übersetzungen oder erarbeitete diese selber.
- die Einhaltung des Corporate Design.
- die Vergabe der Aufträge an die entsprechenden Dienstleister / Grafiker nach einer entsprechenden Preisevaluation (in Zusammenarbeit mit dem Teamleiter Marketing).
- die Abwicklungsüberwachung und Kontrolle der Grafiker / Dienstleister.
- die Kontrolle der Dienstleistungsrechnungen, das Visieren derselben und die Weiterleitung an die Buchhaltung.
- die Entwicklung und Gestaltung einer Kunden- und Interessenten-Umfrage mit der Online-Software Netquestionnaire, inklusive der entsprechenden Auswertung.

Wir kennen Frau Wymann als speditive und effiziente Mitarbeiterin. Dank ihrer Ausdauer, ihrem Drive und ihrem weitgefassten Interessengebiet war sie in der Lage, neben den traditionellen Medien auch die neuen Medien optimal abzudecken.

Durch ihre sprachliche Vielseitigkeit konnte sie sämtliche Projekte für die Länder Deutschland Frankreich, England, Holland, Spanien und Deutschland optimal betreuen und selbstständig abwickeln.


Besonders hervorheben möchten wir ihr Engagement für das Internet (Web-Ads in Google, Overture and MSN) sowie den Mantis Web-Shop den sie mit Weitblick laufend ergänzte und weiterentwickelte. Durch das Entwickeln eines Scripting-Tools und eines Q&A war der Kundendienst in der Lage, die Anfragen von Kunden zeitnah und effizient zu bearbeiten.

Die ihr übertragenen Arbeiten erfüllte sie stets zu unserer vollsten Zufriedenheit. Ihr Verhalten gegenüber Mitarbeitern und Vorgesetzten war stets einwandfrei, freundlich und korrekt.

Die Auflösung des Arbeitsverhältnis wurde von unserer Muttergesellschaft beschlossen und erfolgt aus wirtschaftlichen Gründen. Die Geschäftstätigkeiten von AIN Avinto International GmbH werden bedauerlicherweise komplett eingestellt und nach den USA verlagert.

Wir danken Frau Wymann für die gute Zusammenarbeit und wünschen ihr für ihre Zukunft alles Gute und viel Erfolg.

AIN Avinto International GmbH



Urs E. Anderegg  
Geschäftsführer





1028 Street Road  
Southampton, PA 18966 U.S.A.  
215-357-5110  
Marketing Fax: 215-357-1071

---

June 5, 2007

To Whom It May Concern:

Please accept this letter of recommendation for my colleague in Europe, Ms. Lovey Wymann. I have worked with Lovey for almost four years as part of our effort to sell Mantis outdoor power products in Europe. I've had contact with Lovey both personally during my visits to Zurich, and through extensive weekly teleconferencing.

I have found Lovey to be quick with an idea, aggressive in its execution and easy to communicate with. Her command of English has made our jobs easier here at Schiller-Pfeiffer, as her familiarity with other languages has undoubtedly made her an asset when dealing with our European sales offices.

Lovey has been loyal to our brands and to this company and I am comfortable in recommending her for a position with your firm.

Sincerely,

Stephen J. LePera  
Director Mailorder Marketing  
Mantis (Division of Schiller-Pfeiffer, Inc.)

## ZEUGNIS

Gerne bestätigen wir, dass Frau **Irène Lovey Wymann**, geboren am **21. Februar 1961**, von Sumiswald, vom **1. Oktober 2001 bis 31. Dezember 2004** in unserer Agentur tätig war. Sie war in der Funktion als **Texterin / Konzepterin** zuerst in einem 90%-Pensum und ab 1. September 2004 in einem 80%-Pensum angestellt.

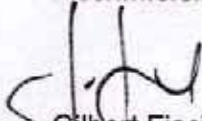
In dieser Funktion betreute sie hauptsächlich folgende anspruchsvolle Kunden: **Betty Bossi, Berner Kraftwerke, Deutsche Post, EKZ, Weisse Arena, Nycomed, Nivea Vital, Nestle Purina Pet Food, Stimorol, UBS, Ringier, Netjets, Migros Klubschule, EPA, Cablecom, Jelmoli, Swisspac, Swisscom Mobile, Liberty Call** und **Zürcher Verkehrsverein-VBZ**. Schwerpunkte ihrer Tätigkeit waren die Konzeption, das Entwickeln von Strategien und Werbemitteln für das Direktmarketing und die Ausarbeitung der Texte.

Irène Lovey Wymann verfügt über die wichtige Fähigkeit, komplexe Themen in eine zielgruppenadäquate Sprache umzusetzen. Sie engagierte sich von Anfang an mit starkem Interesse an der Materie und lebte sich schnell in unsere Agenturstrukturen ein. Ihr umfangreiches Wissen aus früheren Tätigkeiten ermöglichten ihr einen raschen Einstieg und wirkte sich insbesondere auf die Abwicklung der Arbeit sehr positiv aus. Sie lernte die Besonderheiten der kreativen Dialogkommunikation innerhalb unserer Agentur schnell kennen, so dass sie ihre Projekte selbstständig betreuen konnte. Speziell hervorheben möchten wir zudem ihr technisches Verständnis und ihr grosses Wissen im Bereich Internetsearch welches sie gerne auch an Mitarbeitende weitergab. Irène Lovey Wymann hat bei der Entwicklung von mehreren kreativen Konzepten erfolgreich mitgearbeitet und signifikante Beiträge geleistet. Wir lernten sie als intelligente, kommunikationsstarke und fachlich kompetente Mitarbeiterin kennen. Ihre Aufgaben erledigte sie stets selbstständig, sehr verantwortungsbewusst und termintreu. Mit ihren Leistungen waren wir sehr zufrieden.

Wir haben Irène Lovey Wymann als aufgeschlossene und vielseitig interessierte Mitarbeiterin kennen- und schätzen gelernt. Ihr Verhalten gegenüber Kunden, Vorgesetzten und Mitarbeitenden war stets angenehm, zuvorkommend und freundlich.

Irène Lovey Wymann verlässt unsere Agentur auf eigenen Wunsch um sich einer neuen Herausforderung zu stellen. Wir danken ihr für ihren geleisteten Einsatz und wünschen ihr für die weitere Zukunft viel Erfolg und alles Gute.

Fisch.Meier.Direkt AG

  
 Gilbert Fisch  
 Geschäftsleitung

  
 Remo Bachmann  
 Creative Direction

Adliswil, 17. Dezember 2004



## ZWISCHENZEUGNIS

Gerne bestätigen wir, dass Frau **Lovey Wymann**, geboren am **21. Februar 1961**, seit **1. Oktober 2001** in unserer Agentur als Texterin/Konzepterin tätig ist.

In dieser Funktion betreut sie hauptsächlich folgende anspruchsvolle Kunden: **Swisscom** (Mobile und Fixnet), **Betty Bossy**, **UBS**, **EPA**, **Stimorol**, **Migros Klubschule**, **Liberty Call**, **Jelmoli**, **Cablecom**, **Nivea Vital**, **NetJets** (deutsch und englisch), **Deutsche Post AG**, **Swisspac**, **Nestle Purina** und **Reisen Netto**. Schwerpunkte ihrer Tätigkeit sind Konzeption, Ausarbeitung der Texte und das Entwickeln von Strategien und Werbemitteln für das Direktmarketing.

Lovey Wymann verfügt über viele Talente. Sie hat mit starken Konzeptideen bei vielen Projekten ihre Kreativ-Power bewiesen. Auf ihr hundertprozentiges Engagement können sich alle verlassen – egal ob es um grosse oder kleinere Projekte geht. Alles, was sie tut, wird geprägt von ihrer Intelligenz. Speziell hervorheben möchten wir ihr Know-how in High-Tech-Bereichen wie Mobiltelefonie und Internet. Da sie ausgezeichnet und effizient recherchieren kann, ist sie fast schon zu einer Art Stütze der Agentur avanciert. Was ihre Teampartnerinnen und -partner ebenfalls sehr schätzen, ist ihre planerische und organisatorische Begabung. Ihr Schreibstil kommt bei verschiedenen Kunden sehr gut an; wir kennen Lovey Wymann als eine Denkerin und Texterin, die ein breites Spektrum von Ausdrucksmöglichkeit zur Verfügung hat und die jeweils gefragte Tonality trifft.

Per 1. März 2003 wurde unsere Kreation umstrukturiert. Lovey Wymann hat seit diesem Zeitpunkt einen neuen Vorgesetzten und hat uns deshalb um ein Zwischenzeugnis gebeten. Wir möchten die Gelegenheit wahrnehmen, Lovey Wymann für ihren bisherigen Einsatz zu danken und hoffen, dass sie die ihr gestellten Aufgaben bei Fisch.Meier.Direkt AG noch lange als Herausforderung empfindet.

Fisch.Meier.Direkt AG



Gilbert Fisch



Sandro Giovanoli

Adliswil, 31. März 2003

Küsnacht, 3. September 2001

### Arbeitszeugnis

Frau Irène Ruth Wymann, geboren am 21. Februar 1961, war vom 1. Dezember 1999 bis zum 30. September 2001 als Direktmarketing-Beraterin in unserer Werbeagentur tätig.

Zusammen mit dem Produktionsleiter und Leiter des Kurations-Teams war sie für die Betreuung, Koordination und Abwicklung der Direktmarketing-Projekte unserer Kunden verantwortlich. Zu ihrem selbständigen Aufgabengebiet gehörten der direkte Kontakt und die individuelle Betreuung der Kunden in der ganzen Schweiz.

Ihr Aufgabengebiet umfasste im Detail:

- die selbständige Betreuung und Abwicklung von individuellen Projekten aus allen Wirtschaftsbereichen und einer grossen Vielfalt von Branchen,
- das Erstellen von Texten und Konzepten,
- das Erstellen und Betreuen der entsprechenden Budgets
- sowie das Timing und die Fakturierung.

Frau Wymann hat sich sehr schnell in ihre Aufgaben eingearbeitet und sie mit grossem Engagement erfüllt. Sie arbeitete sehr selbständig und mit grosser Zuverlässigkeit. Ihre Arbeitsweise war von hoher Sachkenntnis geprägt und entsprach in jeder Hinsicht unseren Anforderungen.

Wir haben Frau Wymann als sehr pflichtbewusstes, einsatzfreudiges Mitglied unserer Agentur kennengelernt. Sie war sowohl für Kunden, Vorgesetzte und Mitarbeiter eine kompetente, geschätzte Gesprächspartnerin. Die ihr übertragenen Arbeiten hat sie mit viel Engagement und fachlichem Wissen stets zu unserer vollsten Zufriedenheit ausgeführt.

Besonders hervorheben möchten wir ihre Fremdsprachenkenntnisse in Englisch, Französisch und Italienisch, die sie bei den zu betreuenden Kunden sowie intern tatkräftig einsetzen konnte. Sehr gerne erwähnen wir

Tequila Switzerland AG  
Freihofstrasse 22  
CH-8700 Küsnacht  
Switzerland

+41(0)1.913.32.32 t  
+41(0)1.913.32.33 f  
tequila-switzerland.ch

TEQUILA

SWITZERLAND

auch die ausserordentlichen Fähigkeiten als Informatik-Anwenderin: Sie koordinierte alle schweizerischen Aktivitäten in unserem internationalen Intranet. Speziell geschätzt haben wir auch ihr fröhliches, angenehmes Wesen, welches viel zum guten Klima unserer Agentur beigetragen hat.

Zu unserem Bedauern hat sich Frau Wymann entschlossen, unsere Agentur zu verlassen. Wir möchten ihr an dieser Stelle für ihren Einsatz danken und wünschen ihr für die private wie berufliche Zukunft viel Erfolg und Glück.

TEQUILA SWITZERLAND AG

  
Peter Raissig  
Geschäftsführer

  
Urs Strukov  
Finanzleiter



## Zeugnis

Frau Irène-Lovey Wymann, geboren am 21. Februar 1961, von Sumiswald/BE war vom 16. März 1998 bis 19. November 1999 als Leiterin Kreation im Bereich Vertrieb unseres Verlages tätig. Ihr Arbeitspensum betrug 90%.

Das Tätigkeitsgebiet von Frau Wymann umfasste folgende Aufgaben:

- Führung der Kurationsabteilung mit 2 Mitarbeitenden (Text/Grafik)
- Koordination und Organisation der Aufgaben mit diversen Externen (Werbe- und DM-Agenturen, UebersetzerInnen)
- Selbständiges Texten und Konzepten (Scribble) kompletter Mailings resp. verkaufsstarker Prospekte
- Texten und Gestalten einzelner Briefe, Anzeigen, Bestellkarten, Briefumschlägen sowie diverser Drucksachen
- Koordination der Werbemittelentwicklungen gemäss Werbeplänen
- Begleiten der grafischen Umsetzung (intern und/oder extern)
- Beraten interner Stellen (Productmanagement) betr. diverser Drucksachen (Titelfindung, Sprachberatung, Korrekturlesen, Uebersetzen)
- Allgemeine sprachliche Unterstützung für alle Abteilungen

Wir lernten Frau Wymann als äusserst einsatzfreudige und fachlich sehr kompetente Text/Grafik-Fachfrau kennen. Dank ihrer schnellen und vollständigen Auffassungsgabe führte sie ihre Aufgaben selbständig, sehr zuverlässig und pflichtbewusst aus. Wir schätzten ihre ausgezeichnete Fähigkeit, sich schnell auf neue Situationen einstellen zu können, entsprechende Lösungen zu finden und diese innert kürzester Zeit umzusetzen. Besonders erwähnen möchten wir ihr Engagement in verschiedenen internen Arbeitsgruppen (Internet-Redesign, redaktionelle Mitarbeit im In-house-Magazin etc.) und in der Betreuung unserer KV-Lehrlinge. Frau Wymann erbrachte in qualitativer und quantitativer Hinsicht sehr gute Leistungen.

Ihr Verhalten gegenüber Kunden und Vorgesetzten war freundlich, hilfsbereit und korrekt. Mit ihrem kooperativen Führungsstil gelang es Frau Wymann, ihre TeammitarbeiterInnen zu motivieren und anzuspornen.

Frau Wymann verlässt unseren Verlag auf eigenes Verlangen - ein Entschluss, den wir sehr bedauern. Wir danken ihr für den wertvollen Einsatz und wünschen ihr für die Zukunft alles Gute und viel Erfolg.

WEKA Verlag AG



Marie-Anne Braun  
Leiterin Vertrieb



Silvia Jud  
Personalleiterin

Zürich, 19. November 1999 JJ



## Z W I S C H E N Z E U G N I S

Frau Irène-Lovey Wymann, geboren am 21. Februar 1961, von Sumiswald (BE) ist seit dem 16. März 1998 als Leiterin Kreation (90%) im Verlagsbereich Vertrieb tätig.

Ihr Tätigkeitsgebiet umfasst folgende Aufgaben:

- Koordination, Organisation und Führung der Kurationsabteilung mit 2 Mitarbeitern (Text/Grafik) und diversen Externen (Werbe- und DM-Agenturen, UebersetzerInnen)
- Selbständiges Texten und Konzepten (Scribble) von kompletten Mailings resp. verkaufsstarken Prospekten
- Texten und Gestalten von einzelnen Briefen, Anzeigen, Bestellkarten, Briefumschlägen sowie von diversen Drucksachen
- Koordination der Werbemittelentwicklungen gemäss Werbeplänen
- Begleiten der grafischen Umsetzung (intern oder extern)
- Beratung der internen Stellen (Productmanagement) für div. Drucksachen (Titelfindung, Sprachberatung, Korrekturlesen und Uebersetzen)
- Allgemeine sprachliche Unterstützung für alle Abteilungen


Wir kennen Frau Wymann als sehr einsatzfreudige und fachlich sehr kompetente Text/Grafik-Fachfrau. Dank ihrer schnellen und vollständigen Auffassungsgabe führt sie ihre Aufgaben selbständig, sehr zuverlässig und pflichtbewusst aus. Wir schätzen ihre ausgezeichnete Fähigkeit, sich schnell auf neue Situationen einstellen zu können, die entsprechenden Lösungen zu finden und diese innert kürzester Zeit umzusetzen. Zudem erwähnen möchten wir ihr Engagement in verschiedenen internen Arbeitsgruppen (Internet-Redesign, redaktionelle Mitarbeit im In-house-Magazin, etc.) und in der Betreuung von kaufm. Lehrlingen. Sie erbringt in qualitativer und quantitativer Hinsicht sehr gute Leistungen.

Ihr Verhalten gegenüber Kunden und Vorgesetzten ist freundlich, hilfsbereit und korrekt. Ihre TeammitarbeiterInnen versteht sie mit ihrem motivierenden Führungsstil immer wieder anzuspornen.

Dieses Zwischenzeugnis wird auf Wunsch von Frau Wymann ausgestellt. Für ihren wertvollen Einsatz bedanken wir uns herzlich und wir hoffen, sie noch lange zu unseren Mitarbeiterinnen zählen zu können.

WEKA Verlag AG

  
Marie-Anne Braun  
Leiterin Vertrieb

  
Reto Röllin  
Leiter Personal

Zürich, 26. April 1999 / RRO

Frau Irène-Lovey Wymann  
Rütistrasse 20a  
8134 Adliswil

## Zeugnis

Tätigkeitsgebiet	Redaktion DER ORGANISATOR und FINANZEN
Funktion	Redaktorin
Zugewiesene Mitarbeiter	—
Dauer	1. Oktober 1997 bis 31. März 1998
Arbeitszeit	80 Prozent

Im Einvernehmen mit Frau Wymann haben wir ihren Einsatz und ihre Leistungen wie folgt beurteilt (1 = unbefriedigend, 5 = sehr gut):

	1	2	3	4	5
<b>Persönliche Leistungen</b>					
Effizienz, Zielerreichung	—	—	—	—	■
Zuverlässigkeit, Genauigkeit	—	—	—	■	
Verantwortung (Belastung oder Freude)	—	—	—	—	■
Fachkompetenz	—	—	—	—	■
<b>Verhalten zu Vorgesetzten</b>					
Passive / aktive Arbeitsübernahme	—	—	—	—	■
Dialog funktioniert	—	—	—	—	■
Eigene Meinung / Durchsetzungsvermögen	—	—	—	—	■
<b>Verhalten zu Kollegen</b>					
Soziales Verhalten	—	—	—	—	■
Beteiligung an der Gemeinschaft	—	—	—	—	■
Aktivierung der Gemeinschaft	—	—	—	—	■

Die Aufgaben von Frau Wymann umfassten folgende Tätigkeiten und Verantwortlichkeiten:

- Mitarbeit bei der Erarbeitung der Redaktionsplanung





Kuoni Reisen AG

Hauptsitz  
Neue Hard 7  
CH-8010 Zürich  
Telefon 01 277 44 44  
Fax 01 277 45 27  
<http://www.kuoni.ch>

## Z E U G N I S

für Frau Irène Wymann  
geboren am 21. Februar 1961

Unser Zeichen SDP/nw-bct

Tel. direkt 01 277 45 05

30. September 1997

Gerne bestätigen wir, dass Frau Irène Wymann vom 19. September 1994 bis 30. September 1997 für unsere Reiseorganisation tätig war.

Frau Wymann wurde vorerst als Redaktorin in unserem Departement Produktion, Abteilung Prospektproduktion, eingesetzt, bevor sie per 1. Juli 1995 zur Chefredaktorin ernannt wurde.

Das Aufgabengebiet von Frau Wymann umfasste im wesentlichen folgende Tätigkeiten:


- Texten und Redigieren unserer Reisekataloge und Preislisten
- Koordination innerhalb der Redaktionsgruppe und des Übersetzerteams
- Erledigung der Korrespondenz und Erstellung von Protokollen
- Führen der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter
- Lehrlingsbetreuung

Wir haben Frau Wymann als äusserst einsatzfreudige, initiative und mitdenkende Mitarbeiterin kennengelernt. Die ihr übertragenen Aufgaben erledigte sie sehr selbständig und verantwortungsbewusst. Frau Wymann war offen Neuem gegenüber und verfügte über grosse Kreativität. Auch in hektischen Zeiten bewahrte sie die Übersicht und war zu Mehrarbeit bereit. Speziell hervorheben möchten wir ihre ausgeprägte Fähigkeit, innert kürzester Zeit sehr schlagkräftige Slogans und Werbetexte zu kreieren.

Ihr Verhalten gegenüber Kunden, Vorgesetzten und Mitarbeitern war freundlich, hilfsbereit und korrekt. Durch ihre aufgeschlossene und fröhliche Wesensart war Frau Wymann allseits geschätzt.

Frau Wymann verlässt uns auf eigenen Wunsch. Wir bedauern ihren Austritt, danken ihr für die geleisteten Dienste und wünschen Frau Wymann für ihre persönliche und berufliche Zukunft alles Gute.

  
Peter Bolliger  
Abteilungsleiter Prospektproduktion

  
Ursula Meier-Bergundthal  
Leiterin Departement Personal

i t s a



Inter-Translations SA

## ZEUGNIS

für

**FRAU IRENE R. WYMANN**

SCHAFMATTSTRASSE 15  
3123 BELP

Frau Irène R. Wymann arbeitete vom dem 1. Februar 1990 bis 15. September 1994 in unserer Firma in der Abteilung Produktion und nach Bedarf auch in der Abteilung Werbung und Administration.

In diesen fast fünf Jahren hat sich Frau Wymann in der Abteilung Produktion mit dem Aufbau und Ausbau unseres Qualitätsmanagements betreffend Auftragsbearbeitung von Übersetzungen, wie im Pflichtenheft beschrieben, eingesetzt. Sie zeichnete sich durch eine rasche Auffassungsgabe und ein starkes Pflichtbewusstsein aus. Ende 1991 erteilten wir Frau Wymann die Prokura zu Zweien.

Ihre sprachlichen Fähigkeiten setzte sie vor allem in der Beurteilung der eingehenden Texte sowie im Korrekturlesen und im Umgang mit Übersetzern und Kunden vollumfänglich ein. Sie entwickelte ein ausgesprochen gutes Einfühlungsvermögen für die Einschätzung, Vergabe an den entsprechenden Übersetzer und Organisation der Aufträge hinsichtlich Sprachstil und Lieferungsart.

In der Produktion betreute sie teilweise die Ausbildung des Kaufmännischen Lehrlings und zeigte dabei ein gutes pädagogisches Geschick im Umgang mit Jugendlichen.

Sie hat alle Ihr anvertrauten Arbeiten zu unserer vollsten Zufriedenheit und mit viel Elan und Loyalität ausgeführt. Sie verlässt unser Unternehmen, um beruflich weiterzukommen, dabei wünschen wir Ihr viel Erfolg und persönlich alles Gute.

Bern, 13. September 1994

**INTER-TRANSLATIONS SA**  
  
Danielle Cesarov-Zaugg



Muri, 31. Januar 1990 WIT/mj

Z E U G N I S

Hiermit bestätigen wir, dass

Frau Irène W Y M A N N,

geboren am 21. Februar 1961, heimatberechtigt in Sumiswald, vom 16. November 1986 bis zum 31. Januar 1990 in unserer Reiseorganisation tätig war.

Vom November 1986 bis im Dezember 1988 arbeitete Frau Wymann zu 50% in unseren Reservationszentralen, wo sie nacheinander in den Bereichen Badeferien, Langstrecken und Städteflugreisen eingesetzt wurde. Während der Semesterferien arbeitete sie Vollzeit, so dass ihr die Ferienvertretung verschiedener Operatings anvertraut werden konnte.

Im Dezember 1988 wurde die Abteilung Langstrecken/ Städteflüge getrennt, und Frau Wymann wurde - obschon sie (ausser während der Semesterferien) nur zu 75% arbeitete - mit der Leitung der Reservationszentrale Städteflüge betraut. Neben dem Verkauf unserer Reisearrangements in deutsch, französisch, englisch und italienisch oblagen ihr nun auch administrative Belange sowie die Betreuung und die Einsatzplanung von sieben bis acht Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern sowie einem Auszubildenden.

Da sich Frau Wymann von Anfang an durch ihre sprachlichen Kenntnisse auszeichnete, wurde sie schon während ihrer Anstellung im Verkauf häufig zu redaktionellen Arbeiten beigezogen. Ihre Berufung in die neugeschaffene Redaktion der Katalogproduktion im Mai 1989 war die logische Ausweitung dieser Tätigkeiten. Zusammen mit dem Leiter der Produktion und aufgrund eines Werbekonzeptes erarbeitete Frau Wymann ein Katalogkonzept, das in der Form eines Handbuchs an die Product Manager abgegeben werden konnte. Sie überprüfte die Manuskripte auf ihre sprachliche Korrektheit und auf leichte Verständlichkeit, sorgte für eine einheitliche Logistik, organisierte die Uebersetzung ins Französische und war für die Einhaltung und Kontrolle der Termine verantwortlich. Sie koordinierte die Kommunikation zwischen Produktionsleiter, Product Managern, Druckerei, Grafiker und Kartograph und stand generell als Ansprechpartnerin zur Verfügung. Für die Produk



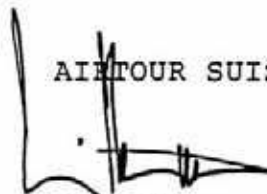
Fortsetzung Zeugnis Frau Irène Wymann

---

tion der Sommerkataloge erarbeitete Frau Wymann zusammen mit der EDV-Abteilung Traviswiss-konforme, aber dennoch kundenfreundliche Preistabellen und Flugpläne. Im weiteren Verlauf der Katalogproduktion war Frau Wymann zuständig für das Lektorat der Spaltenabzüge, für die Durchführung der Parallelchecks deutsch/französisch und für die Vorbereitung der "Gut zum Druck". Sofern der Arbeitsanfall dies zuließ, redigierte sie daneben weitere Drucksachen in deutsch und englisch und war stellvertretend für die Herausgabe des 14-täglichen Informationsorgans an die Agenten zuständig.

Die ihr übertragenen vielfältigen Aufgaben hat Frau Wymann gewissenhaft, speditiv und zu unserer vollsten Zufriedenheit ausgeführt. Sie wusste sich auch in hektischen Situationen stets einen kühlen Kopf zu bewahren und gewährleistete jederzeit einen reibungslosen Arbeitsablauf. Während ihrer Tätigkeit für die Airtour Suisse hat sich Frau Wymann stets für die Anliegen der Mitarbeiter eingesetzt.

Frau Wymann verlässt uns auf eigenen Wunsch und frei von jeder Verpflichtung. Wir danken ihr an dieser Stelle für den geleisteten Einsatz und wünschen ihr viel Glück und Erfolg beim Realisieren ihrer Zukunftspläne.



M. Wittwer  
Leiter Produktion



M. Jordi  
Personelles

Muri, 31. August 1988

ZWISCHENZEUGNIS

Wir bestätigen gerne, dass

Frau Irène WYMANN,

geboren am 21. Februar 1961, heimatberechtigt in Sumiswald, seit dem 16. November 1986 in unserer Reiseorganisation tätig ist.


Sie arbeitet halbtags als Sachbearbeiterin in unserer Reservationszentrale, wo ihr vor allem der telefonische Verkauf unserer Reisearrangements Städteflüge und Langstrecken in deutscher, französischer und italienischer Sprache obliegt. Aufgrund ihrer guten Leistungen konnten ihr trotz 50%igem Arbeitsverhältnis bereits Stellvertretungen von diversen Operatings übertragen werden. Da sie zudem ein sehr gutes Sprachgefühl besitzt, wird sie für Korrekturen von Texten zugezogen.

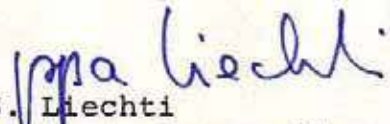
Wir freuen uns, Frau Wymann als ausgezeichnete Mitarbeiterin qualifizieren zu können, die ihre Aufgaben zu unserer vollsten Zufriedenheit erledigt. Ihre manchmal etwas überschwengliche Wesensart kommt ihr in ihrer jetzigen Funktion zu gute; sie gilt als kompetente und engagierte Verkäuferin, welche von unseren Kunden sehr geschätzt wird. Aufgrund ihres temporären Einsatzes können wir sie leider nicht für qualifiziertere Arbeit, welcher sie auf jeden Fall gerecht würde, beanspruchen.

Frau Wymann verlangt dieses Zwischenzeugnis, da die beiden Unterzeichnenden die Firma verlassen werden.

Wir danken ihr für die geleistete Arbeit und ihre Loyalität gegenüber unserem Unternehmen und hoffen, dass sie der Airtour Suisse die Treue halten wird. Wir wünschen ihr viel Erfolg im Beruf und persönlich alles Gute.

Airtour Suisse SA

  
J.P. Rérat  
Direktor

  
S. Liechti  
Leiterin Personelles



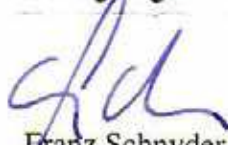
- Briefing von Autoren, Terminkontrolle und Redigieren der eingehenden Beiträge
- Verfassen eigener Beiträge
- Redaktionelle Betreuung von festen Rubriken
- Korrektorat
- Durchführung von Leseraktionen (z.B. Leserbefragung mit Verlosung)
- Recherchieren, Beschaffung von Unterlagen
- Koordination mit der Anzeigenverwaltung
- Stellvertretend Führung des Redaktionssekretariates

Besonders hervorzuheben ist die rasche Auffassungsgabe und Situations-  
erfassung von Frau Wymann sowie ihr Durchsetzungsvermögen.

Frau Wymann verlässt uns auf eigenen Wunsch. In die Zukunft begleiten sie  
unsere besten Wünsche!

Zürich, 31. März 1998

Verlag Organisator AG



Franz Schnyder  
Chefredaktor und Geschäftsführer

Die Mitarbeiterin



Irene-Lovey Wymann

Das Zeugnis entspricht in seiner Form den Empfehlungen unserer Redaktion  
(siehe DER ORGANISATOR, November 1996).





Bern, den 20.2.85

Z E U G N I S

Irène Wymann, geboren am 21.2.61, von Sumiswald BE, war vom 1.10. bis 31.12.84 Praktikantin der Aktiengesellschaft für Lokalradio Bern (ALB) und somit von Radio ExtraBE.

Irène wurde in unserem Betrieb vorallem im Bereich Information eingesetzt. Sie lernte während der obgenannten Zeit alle Formen von Radiomachen, wie sie in einem privaten Lokalradio möglich sind, kennen. Dazu gehörten: Das Redigieren und Umschreiben von Agenturmeldungen zuhanden der Nachrichten; dabei war vorallem das Umsetzen der geschriebenen Hochsprache in gesprochenen Dialekt sehr anspruchsvoll. Weiter: Interviews im Studio und mit dem Reportage-Tonbandgerät ausserhalb sowie die Gestaltung von Beiträgen mit einzelnen Statements samt dem Schneiden der Bänder.

Die Arbeit bei Radio ExtraBE stellt nach wie vor hohe Anforderungen an alle Beteiligten. Sowohl in Bezug auf die Team-Fähigkeit wie auch auf die Kreativität. Irène Wymann hat sich auch bei den eher nicht so attraktiven Arbeiten wie dem Nachrichten-Kurzfutter stark engagiert. Gerade hier und bei der Recherche von Zusatz-Informationen sowie dem Zusammenfügen <sup>von</sup> eigenen und anderen Informationen lag ihre grosse Stärke. Irène Wymann hat gute Fähigkeiten und viel Willen, aus flauen News gute, attraktive und lokal-bezogene Stories zu schreiben.

Ich kann hiermit bestätigen, dass Irène nicht nur ein "Zuschauer-Praktikum" gemacht, sondern in der harten Praxis des Radiomachens voll mitgearbeitet hat. Wir wünschen ihr weiterhin ein gutes Studium und, wenn möglich, danach eine Tätigkeit im Bereich Journalismus.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Matthias Lauterburg', with a long horizontal stroke extending to the right.

Matthias Lauterburg  
Programmleiter  
Radio ExtraBE

Aktiengesellschaft  
für Lokalradio ALB  
c/o von Graffenried AG  
Amthausgasse 14  
3001 Bern  
Schweiz, Kreditanstalt Bern  
Kontokorrent 806464-01

Werbekquisition  
Radiotele AG  
Olgenstrasse 10  
8001 Zürich  
Tel. 01 252 01 11

Trägerverein  
Lokalradio Bern TLB  
Spitalgasse 40  
3011 Bern  
PC Bern 30-37664

Name: Wymann Irene

MATURITÄTSFÄCHER

	Note	Punktzahl
1. Deutsch	<u>6</u>	<u>12</u>
2. Französisch	<u>6</u>	<u>12</u>
3. Geschichte und Staatskunde	<u>5</u>	<u>5</u>
4. Geographie	<u>5</u>	<u>5</u>
5. Mathematik	<u>5</u>	<u>10</u>
6. Physik	<u>4</u>	<u>4</u>
7. Chemie	<u>5</u>	<u>5</u>
8. Naturgeschichte	<u>5</u>	<u>5</u>
9. Latein	<u>5</u>	<u>10</u>
10. Englisch	<u>6</u>	<u>6</u>
Italienisch		
11. Zeichnen		
Musik	<u>5</u>	<u>5</u>
Gesamtpunktzahl der eidgenössisch vorgeschriebenen Fächer		<u>79</u>
12. Philosophie	<u>5</u>	<u>5</u>
Gesamtpunktzahl der eidgenössisch und kantonal vorgeschriebenen Fächer		<u>84</u>

6, 5, 4 sind Noten für genügende,  
3, 2 solche für ungenügende Leistungen

Name: Wymann Irene

FREIFÄCHER

	Note

Gestützt auf das vorliegende Ergebnis wird dem Kandidaten das Zeugnis der Hochschulreife erteilt.

Solothurn, den 19. September 1980

Der Vorsteher des Erziehungs-Departementes  
des Kantons Solothurn

*T. G.*

Der Rektor des Gymnasiums

*R. H. R. Breitenbach*



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE  
LOCAL EXAMINATIONS SYNDICATE

CERTIFICATE OF PROFICIENCY IN ENGLISH

IRENE RUTH WYMANN

This is to certify that the candidate named above was examined for the  
Certificate of Proficiency in English and qualified for the award of a

CERTIFICATE GRADE A

Details of papers and tests taken are given overleaf.

Date of Examination	Place of Entry	Reference No.
JUNE 1984	GLASGOW	419911034

*John Gutterfield*

*Vice-Chancellor*

Any endorsements for optional  
additional papers to be attached to  
the Certificate here.



The examination consists of the following tests:—

Paper 1	Reading Comprehension
Paper 2	Composition
Paper 3	Use of English
Paper 4	Listening Comprehension
Paper 5	Oral Interview

The pass standard is indicated thus:—

Grade A	(Very Good)
Grade B	(Good)
Grade C	(Pass)

The Certificate of Proficiency in English is one of the three examinations in English for candidates whose mother tongue is not English conducted by the University of Cambridge Local Examinations Syndicate. It was introduced in 1913 as a language qualification for foreign teachers of English. It indicates an advanced level of competence and is recognised for matriculation purposes by British Universities and many universities in other English-speaking countries, with corresponding recognition by institutions of higher education and professional bodies. In a number of countries it is a qualification for teaching English at various levels.

The Syndicate also conducts a less advanced examination, the First Certificate in English, and a more advanced examination, the Diploma of English Studies, entry to which is open to candidates who have gained a Certificate of Proficiency in Grade A or B. Further details of the syllabus for all three examinations are given in the Regulations.







UNIVERSITY OF CAMBRIDGE  
LOCAL EXAMINATIONS SYNDICATE

ENDORSEMENT TO CERTIFICATE OF PROFICIENCY IN ENGLISH

This is to certify that:

IRENE RUTH WYMANN

reached the pass standard in the additional paper named below:

LITERATURE

GRADE B

Date, place of entry and Reference No. of this examination:

JUNE 1984 GLASGOW

419911034

Date, place of entry and Reference No. of Certificate to which this endorsement is attached:

JUNE 1984 GLASGOW

419911034

*Vice-Chancellor*